



**Конвенция против пыток и  
других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.: Restricted\*  
7 July 2011  
Russian  
Original: English

---

**Комитет против пыток**

**Сорок шестая сессия**

9 мая – 3 июня 2011 года

**Решение**

**Сообщение № 336/2008**

<i>Представлено:</i>	Харминдером Сингхом Кхалса и др. (представлены адвокатом Вернером Шпиригом)
<i>Предполагаемые жертвы:</i>	Заявители
<i>Государство-участник:</i>	Швейцария
<i>Дата представления жалобы:</i>	18 февраля 2008 года (первоначальное представление)
<i>Дата настоящего решения:</i>	26 мая 2011 года
<i>Тема сообщения:</i>	Высылка заявителей из Швейцарии в Индию
<i>Вопрос существа:</i>	Опасность подвергнуться пыткам при возвращении в страну происхождения
<i>Процедурный вопрос:</i>	Нет
<i>Статья Конвенции:</i>	3

[Приложение]

---

\* Публикуется по решению Комитета против пыток.

## Приложение

### **Решение Комитета против пыток в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (сорок шестая сессия)**

относительно

#### **Сообщения № 336/2008**

<i>Представлено:</i>	Харминдером Сингхом Кхалса и др. (представлены адвокатом Вернером Шпиригом)
<i>Предполагаемые жертвы:</i>	Заявители
<i>Государство-участник:</i>	Швейцария
<i>Дата представления жалобы:</i>	18 февраля 2008 года (первоначальное представление)

*Комитет против пыток*, созданный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

*на своем заседании* 26 мая 2011 года,

*завершив* рассмотрение жалобы № 336/2008, представленной Комитету против пыток Вернером Шпиригом от имени Харминдера Сингха Кхалса и других в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

*приняв во внимание* всю информацию, которая была представлена ему заявителями, их адвокатом и государством-участником,

*принимает* следующее:

#### **Решение в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания**

1.1 Авторами жалобы являются г-н Харминдер Сингх Кхалса и члены его семьи, г-н Каран Сингх и члены его семьи, г-н Джасвир Сингх и г-н Далип Сингх Кхалса<sup>1</sup>. Они являются гражданами Индии и по этническому признаку

---

<sup>1</sup> Г-н Харминдер Сингх Кхалса, родившийся 14 декабря 1963 года, проживает с г-жой Навпрет Каур, родившейся 5 января 2007 года, и с их общими детьми Кауром Хармехаром и Сингхом Харбаазом, которые родились в Швейцарии. Они не состоят в браке, но считают друг друга супругами. Они не могут вступить в брак из-за того, что индийские власти не выдают им необходимых удостоверений личности. Г-н Каран

относятся к сикхам. Во время представления настоящей жалобы они проживали в Швейцарии, и им было предписано выехать в Индию<sup>2</sup>. Они утверждают, что высылка их из Швейцарии в Индию явилась бы нарушением статьи 3 Конвенции против пыток. Они представлены адвокатом г-ном Вернером Шпиригом<sup>3</sup>.

1.2 В соответствии с пунктом 3 статьи 22 Конвенции Комитет довел эту жалобу до сведения государства-участника вербальной нотой от 25 февраля 2008 года. Наряду с этим Докладчик по новым жалобам и временным мерам обратился к государству-участнику с просьбой не высылать заявителей в Индию, пока их дело рассматривается Комитетом в соответствии с пунктом 1 правила 114 (ранее пункт 1 правила 108) Правил процедуры Комитета. 4 марта 2008 года государство-участник проинформировало Комитет о том, что заявители не будут высланы, пока их дело находится на рассмотрении Комитета.

#### **Факты в изложении заявителей**

2.1 29 сентября 1981 года Каран Сингх и Джасвир Сингх были в числе пяти человек, которые захватили самолет индийских авиалиний, совершавший полет по маршруту Нью-Дели–Шринагар (Кашмир) – Лахор (Пакистан). Этой акцией они выражали протест против ареста лидера движения, ведущего борьбу за создание отдельного сикхского государства, г-на Санта Джарнаила Сингха Бхиндранвала, и против убийства индийскими силами безопасности 36 сикхов. В то время Каран Сингх и Джасвир Сингх входили в состав ассоциаций, выступавших за создание отдельного сикхского государства, – соответственно Всеиндийской федерации сикхских студентов и "Дал Халса".

2.2 В 1984 году Далип Сингх Кхалса и Харминдер Сингх Кхалса были в числе тех девяти человек, которые угнали самолет индийских авиалиний в Пакистан в ответ на нападение индийской армии на священный для сикхов город Амритсар, чтобы привлечь внимание международного сообщества к убийству тысяч безвинных людей. Эта группа входила в состав Всеиндийской федерации сикхских студентов.

2.3 Никто из пассажиров, находившихся на борту этих самолетов, не пострадал. Заявители были арестованы пакистанской полицией, и их дела рассматривались специальным судом в Лахоре. В январе 1986 года Далип Сингх Кхалса и Харминдер Сингх Кхалса были приговорены к смертной казни, однако, когда Премьер-министром стала г-жа Беназир Бхутто, была объявлена общая амни-

---

Сингх, родившейся 19 апреля 1961 года, проживает с г-жой Каур Тарвиндер, родившейся 2 апреля 1969 года, и их общими детьми Сингхом Кантегхом и Кауром Кератваном, родившимися в Швейцарии. Они не состоят в браке, однако считают друг друга супругами. Они не могли вступить в брак, поскольку индийские власти не выдают им необходимых удостоверений личности. Г-н Джасвир Сингх, родившийся 15 августа 1943 года, живет отдельно от семьи, которая находится в Индии. Г-н Далип Сингх Кхалса, родившийся 20 апреля 1953 года, живет отдельно от других членов своей семьи, которые находятся в Индии.

<sup>2</sup> Первому, второму и третьему заявителям было предписано выехать из Швейцарии не позднее 22 февраля 2008 года, а четвертому заявителю – не позднее 31 января 2008 года. Адвокат указывает, что, согласно закону, действующему с 1 января 2008 года, по истечении этих сроков заявители могут быть арестованы и высланы в любой момент.

<sup>3</sup> Заявители представили четыре отдельных сообщения, указав при этом, что эти сообщения являются идентичными, поскольку в их основе лежат одни и те же мотивы. Поэтому эти сообщения были зарегистрированы под одним номером.

ствия, и вынесенные им смертные приговоры были заменены приговорами к пожизненному тюремному заключению. К пожизненному тюремному заключению были также приговорены Каран Сингх и Джасвир Сингх. В конце 1994 года все заявители были освобождены, и им было предписано покинуть страну. Они выехали из Пакистана в Швейцарию в 1995 году, где сразу же обратились с ходатайствами о предоставлении им убежища.

2.4 В Швейцарии дела заявителей рассматривались Федеральным управлением по делам беженцев, которое отклонило их ходатайства о предоставлении убежища 10 июля 1998 года. Заявители подали апелляции, которые были отклонены швейцарским Советом по делам просителей убежища 7 марта 2003 года. В период с 7 марта 2003 года по 19 декабря 2007 года заявители подали ряд ходатайств о пересмотре вынесенных решений, но все они были отклонены. 19 декабря 2007 года Федеральный административный трибунал вынес окончательное решение, подтвердив отказ предоставить им убежище, указав в качестве обоснования своего решения, что он не видит никаких разумных оснований считать, что индийские силы безопасности будут рассматривать заявителей в качестве опасных врагов индийского государства.

2.5 С 1995 года заявители мирно жили в Швейцарии; двое из них обзавелись семьями. Они принимают самое активное участие в жизни сикхской общины. Каран Сингх является главой первого построенного в Швейцарии сикхского храма, а г-н Харбиндер Сингх Кхалса выполняет обязанности его заместителя. Заявители утверждают, что во время их пребывания в Швейцарии они продолжали вести политическую деятельность и что индийским властям известно об этом. Каран Сингх участвовал в качестве наблюдателя в работе пятьдесят шестой сессии Комиссии по правам человека в Женеве, однако был вынужден вскоре уехать, поскольку сотрудники индийской службы безопасности следили за ним и преследовали его. В то же время полиция преследовала и его родственников в Индии. В 1998 году Харминдер Сингх Кхалса принял участие в работе конференции, против проведения которой протестовало правительство Индии, и сообщения об этом появились в одной из газет. В 2003 году Каран Сингх выступил с критикой в адрес правительства на одной из демонстраций против правительства Индии, которая проходила в Берне. В 2007 году в новом сикхском храме была организована конференция по вопросу о защите прав человека, в которой приняли участие двое из заявителей. Ее участники провели демонстрацию перед зданием Отделения ООН в Женеве. После этого родители заявителей подверглись преследованиям со стороны полиции, и их предупредили, что если они не удержат своих сыновей от организации направленных против Индии митингов, то "последствия будут тяжелыми".

### **Жалоба**

3.1 Заявители утверждают, что высылка их из Швейцарии в Индию явилась бы нарушением статьи 3 Конвенции против пыток, поскольку их жизнь и здоровье оказались бы в серьезной опасности. Они утверждают, что индийские силы безопасности до сих пор хотят провести судебный процесс над ними за угон двух индийских самолетов. В подтверждение этого заявители указывают, что 22 июня 1995 года Центральное бюро расследований Индии направила канадским иммиграционным органам письмо с просьбой об оказании помощи в поимке двух лиц из числа угонщиков самолета в 1984 году.

3.2 Заявители указывают также, что два члена группы, которые участвовали в угоне самолета в 1984 году и которые были затем оправданы Специальным судом Пакистана в 1986 году и освобождены из тюрьмы, были убиты сотрудни-

ками сил безопасности Индии при странных обстоятельствах, когда они вернулись в Индию в 1990 году. Они представляют письменные показания родственников этих убитых лиц и ссылаются на решение Швейцарской апелляционной комиссии по делам беженцев от 7 марта 2007 года по делу Харминдера Сингха Кхалса, в котором предположительно признается факт смерти этих двух лиц, бывших в числе угонщиков.

3.3 Заявители ссылаются также на дело г-на К.С., который также участвовал в захвате индийского гражданского самолета в 1984 году. Этот человек отбыл 12-летний срок тюремного заключения в Индии, и через месяц, после того как он вышел из тюрьмы, его тело со следами телесных повреждений было обнаружено в канале одной из деревень в Раджастане, и проведенное магистратом расследование показало, что, до того как тело г-на К.С. сбросили в канал, его пытали. Однако в ходе расследования не удалось установить виновного (виновных), и швейцарские органы, занимающиеся вопросами предоставления убежища, сочли, что смерть г-на К.С. не имеет отношения к данному делу.

3.4 Заявители утверждают, что индийские силы безопасности активно разыскивают их потому, что они хорошо известны и что их фамилии постоянно появляются в газетах, сообщающих, что их ходатайства о предоставлении убежища в Швейцарии отклонены, и что вскоре их вышлют в Индию<sup>4</sup>. Они утверждают, что представили швейцарским властям экземпляры плаката с фотографиями лиц, разыскиваемых в связи с их террористической деятельностью, среди которых есть и фотографии двух заявителей. Данный плакат распространялся в районе их первоначального проживания (Джамму). Они утверждают также, что сотрудники полиции приходили в дома, в которых они раньше проживали в Джамму. Они далее утверждают, что в телевизионном интервью 25 августа 2005 года руководитель подразделения по борьбе с терроризмом Индии призвал правительство добиваться их высылки в Индию.

3.5 Заявители указывают, что, поскольку они и раньше предпринимали попытки угона самолетов и сейчас они продолжают вести политическую деятельность, то они хорошо известны как лица, выступающие за создание отдельного сикхского государства. Они утверждают, что, по мнению индийских властей, они представляют угрозу для страны, их активно разыскивают и в случае принудительного возвращения в Индию их сразу же арестуют, подвергнут пыткам, а, возможно, и убьют. Заявители ссылаются на письмо организации "Хьюман райтс уотч" от 28 апреля 2003 года, где говорится о том, каким образом к ним могут быть применены положения законодательства о борьбе с терроризмом. Они также ссылаются на письмо организации "Международная амнистия" от 7 мая 2003 года, в котором выражается озабоченность относительно их безопасности в случае возвращения в Индию.

#### **Замечания государства-участника**

4.1 21 апреля 2008 года государство-участник сообщило, что оно не возражает против признания жалобы приемлемой.

---

<sup>4</sup> Заявители представили (переводы) статей, которые были опубликованы в газете "Дейли Аджит Джаландбар" 23 апреля 2003 года и 18 мая 2003 года; в первой статье приводятся фамилии заявителей и говорится о том, что швейцарское правительство приняло постановление об их высылке; во второй статье сообщается, что заявители скрылись и бежали в Пакистан. Они также представили копию статьи, где упоминается об участии одного из заявителей в демонстрации перед зданием Отделения Организации Объединенных Наций.

4.2 20 августа 2008 года государство-участник вновь привело факты, касающиеся членства заявителей во Всеиндийской федерации сикхских студентов и Дал Кхалса, и их участия в захвате самолетов, а также касающиеся уголовных разбирательств по их делам и вынесенных им приговоров. Государство-участник подтверждает также даты подачи заявителями ходатайств о предоставлении убежища и последующих апелляций, которые были отклонены, а также ходатайств о повторном пересмотре обращений о предоставлении убежища.

4.3 Что касается постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека в Индии, то государство-участник указывает, что, как свидетельствует решение Федерального совета Швейцарии от 18 марта 1991 года, Индия считается страной происхождения, где людей не преследуют. Оно отметило, что в результате этого возникает презумпция, которая может быть опровергнута при рассмотрении ходатайства об убежище или требования о приостановлении высылки.

4.4 По словам государства-участника, заявители не утверждают, что они подвергались пыткам или жестокому обращению в Индии, а ссылаются в качестве доказательства на обращение с другими лицами в подобных ситуациях. Государство-участник ссылается на приведенный заявителями пример ареста и убийства сотрудниками сил безопасности двух членов их группы, возвратившихся в страну. Оно утверждает, что швейцарские власти, занимающиеся вопросами убежища, рассматривали эти факты и пришли к выводу о том, что ни время, ни точные обстоятельства смерти этих лиц точно установлены не были, и отмечает, что упоминаемые выше события имели место 18 лет назад. Оно указывает также, что нынешнее положение сикхов в Индии, в частности положение других лиц, участвовавших в захвате самолетов, свидетельствует о том, что в случае возвращения в Индию заявителям не будет угрожать опасность пыток. Касаясь дела г-на К.С., государство-участник утверждает, что в представленном сообщении не содержится информации ни о мотивах убийства, ни о том, кто его совершил, и поэтому утверждение об ответственности за это убийство, которую заявители приписывают индийским властям, – это лишь предположение заявителей. Кроме того, события, речь о которых идет выше, происходили 12 лет назад и их нельзя использовать для оценки возможного риска в настоящее время.

4.5 Государство-участник утверждает, что по сравнению с 1993 годом ситуация в Пенджабе стабилизировалась, и после проведения свободных выборов там сформировано правительство. Оно отмечает, что Закон о террористической и иной подрывной деятельности был отменен спустя восемь лет после его принятия. Ситуация оставалась спокойной даже после убийства 31 августа 1995 года Премьер-министра Беанта Сингха. С 1995 года деятельность полиции в Пенджабе находится под пристальным контролем и после принятия Верховным судом соответствующего решения Центральное бюро расследований возбудило более 1000 дел против сотрудников полиции. Сформированное в 1997 году правительство заявило, что оно примет меры в отношении виновных сотрудников полиции и выплатит компенсацию жертвам.

4.6 Что касается плаката с фотографиями разыскиваемых террористов, который предположительно был выпущен индийской полицией, то государство-участник отмечает, что заявители представили швейцарским властям не оригинал, а копию плаката, по которой невозможно определить, есть ли на нем фотографии заявителей. Кроме того, на плакате нет даты, и крайне маловероятно, чтобы власти таким образом разыскивали заявителей 20 лет спустя после захвата самолетов.

4.7 Что касается копий статей, которые были представлены заявителями для подтверждения правдивости своих заявлений о том, что их фамилии и род их деятельности известны индийским властям, то государство-участник указывает, что такие копии не имеют доказательной ценности и что заявители могли бы без труда получить оригиналы и представить их швейцарским властям на более раннем этапе разбирательства.

4.8 Государство-участник указывает, что даже если бы индийские органы уголовного правосудия и разыскивали заявителей в настоящее время, то из этого нельзя было бы сделать вывод о том, что они станут объектом нарушающего Конвенцию обращения. Индийская система правосудия построена по британскому образцу, и ее можно считать независимой. Поэтому заявители могли бы нанять для своей защиты адвокатов. Нет никаких факторов, свидетельствующих о том, что они оказались бы в неблагоприятном положении из-за своей политической деятельности. Государство-участник отмечает также, что семь человек, участвовавших в захвате самолета в 1984 году, были высланы в Индию и приговорены к пожизненному тюремному заключению, однако 12 лет спустя их освободили, и после этого они не подвергались никаким преследованиям<sup>5</sup>. Оно утверждает, что многие сикхи-боевики вернулись в Индию, что движение сикхов приобрело "в основном нормальный характер" и что сегодня сикхи являются признанным религиозным меньшинством, пользующимся эффективной защитой в соответствии с Конституцией. Кроме того, в различных штатах живет очень много сикхов, и поэтому у них есть возможность переехать в какой-либо из штатов Индии, не являющийся штатом их происхождения. Государство-участник отмечает, что нынешний Премьер-министр Индии сам является сикхом<sup>6</sup>.

4.9 Касаясь политической деятельности заявителей в Швейцарии, государство-участник утверждает, что они не доказали, что принимали участие в деятельности, направленной на насильственное свержение демократических институтов, а доказали лишь то, что участвовали в ненасильственной политической деятельности. Оно утверждает, что право на такую деятельность охраняется Конституцией Индии, она допускается на практике и не может служить причиной для опасений подвергнуться запрещенному Конвенцией обращению.

4.10 Государство-участник заявляет, что нет никаких серьезных оснований полагать, что заявителям будет лично угрожать реальная и конкретная опасность применения к ним пыток в случае возвращения в Индию. Оно указывает, что Комитет должен прийти к выводу о том, что высылка заявителей в Индию не будет представлять собой нарушения статьи 3 Конвенции.

#### **Комментарии заявителей**

5.1 28 октября 2008 года заявители отметили, что государство-участник не оспаривает представленных ими фактов и согласилось с тем, что подразделения индийской полиции по борьбе с терроризмом могут их разыскивать. Вместе с тем они не согласны с утверждением государства-участника о том, что в Индии есть эффективная система уголовного правосудия, обеспечивающая наказание сотрудников полиции, нарушающих права человека; что с 1993 года политическое инакомыслие в Индии не отличается от этого явления в западных демокра-

<sup>5</sup> Государство-участник ссылается на репортаж в выпуске BBC News от 3 июля 2007 года.

<sup>6</sup> Государство-участник ссылается на Country of Origin Information Report India of the British Home Office, Border and Immigration Agency, dated 31 January 2008, p. 87.

тических странах; что если заявителей разыскивает полиция, то нет разумных оснований полагать, что они могут подвергнуться пыткам; и что заявители являются всего лишь рядовыми сикхами-активистами, живущими в других странах.

5.2 Заявители вновь указывают, что три сикха, которые участвовали в захвате самолетов, по возвращении в Индию были убиты индийской полицией, что признала швейцарская Апелляционная комиссия по делам беженцев в своем решении от 7 марта 2003 года. Они указывают далее, что в 1999–2004 годах швейцарские власти предоставили убежище минимум шести сикхам, которые находились в подобном же положении. Они утверждают, что даже пакистанские власти не выслали их в Индию после освобождения из тюрьмы, поскольку они полагают, что индийские силы безопасности подвергнут их пыткам и убьют их.

5.3 Заявители вновь указывают, что их разыскивает полиция и что руководитель подразделения по борьбе с терроризмом объявил об этом в интервью по телевидению. Они указывают, что представленный швейцарским властям плакат является подлинным и что на нем есть фотографии двух из них в том возрасте, когда участвовали в захватах самолетов. Они утверждают далее, что сотрудники полиции пытались получить о них информацию от нескольких сикхов, которые вернулись из Европы в 2006–2008 годах.

5.4 Заявители указывают, что они являются видными деятелями радикального европейского сикхского сообщества. Они вновь заявляют, что в индийских средствах массовой информации неоднократно появлялись сообщения об их деятельности. Они указывают, что в марте 2007 года в Швейцарии состоялась встреча представителей 27 сикхских организаций, на которой был подготовлен меморандум в адрес Организации Объединенных Наций, и что один из заявителей выступал на этой встрече. 10 апреля 2007 года двое из заявителей были в числе сикхских представителей, участвовавших во встрече со Специальным докладчиком по вопросу о правах человека в условиях борьбы с терроризмом. Заявители утверждают, что индийские власти хотят задержать всех "сикхских боевиков" и "убежденных террористов", каковыми являются заявители, и ссылаются при этом на публикацию, размещенную на вебсайте "Пионер" 2 октября 2006 года, в которой говорится о том, что разыскиваемые сикхские террористы нашли убежище во многих странах, в том числе в Швейцарии, и приводятся слова начальника полиции Пенджаба, который выразил надежду, что правительства западных стран пересмотрят "свою прежнюю практику предоставления убежища таким лицам".

5.5 Заявители утверждают, что в этой стране по-прежнему широко применяется практика пыток, жестокого обращения с лицами, находящимися под стражей в полиции, и внесудебных убийств, и в этой связи они ссылаются на страновой доклад США 2007 года о нарушениях прав человека в Индии<sup>7</sup>, где говорится о том, что "власти часто используют пытки при допросах для вымогательства денег и в качестве суммарного наказания [...]"; "по словам правозащитных групп, принятие нового закона не привело к уменьшению числа случаев жестокого обращения с содержащимися под стражей лицами или убийств"; "силы безопасности зачастую инсценировали убийства людей в ходе драк, что-

<sup>7</sup> Доклад имеется на вебсайте <http://www.state.gov/g/drl/rls/hrrpt/2007/100614.htm>, Section 1, *Respect for the Integrity of the Person, Including Freedom From*, para (c) Torture and Other Cruel, Inhuman, or Degrading Treatment or Punishment and para (f) Arbitrary Interference with Privacy, Family, Home, or Correspondence.

бы скрыть факты смерти захваченных некашмирских повстанцев и террористов из Пакистана и других стран. [...] В большинстве полицейских участков не обеспечивается выполнение решения Верховного суда 2002 года, согласно которому центральное правительство и местные органы власти должны регулярно проверять полицейские участки для мониторинга положения дел с насилием в местах лишения свободы".

#### **Дополнительные замечания государства-участника**

6. 17 февраля 2009 года государство-участник указало, что утверждения заявителей не позволяют сделать вывод о том, что в случае высылки их в Индию они подверглись бы лично реальной и серьезной угрозе применения к ним пыток. Если даже индийские власти и заинтересованы в задержании заявителей, это не обязательно должно означать, что их будут пытаться. Государство-участник ссылается на довод заявителей о том, что полиция пыталась получить информацию о них от нескольких сикхов, вернувшихся из Европы в Индию в 2006–2008 годах. Оно указывает, что, согласно письменному заявлению одного из этих лиц, которое было представлено самими заявителями, это лицо не утверждает, что его пытали.

#### **Дополнительные комментарии заявителей**

7. 17 февраля 2010 года заявители, чтобы подтвердить свои утверждения, представили дополнительные документы, касающиеся дела некоего г-на П.С.<sup>8</sup>. Они утверждают, что, как и они сами, г-н П.С. участвовал в захвате самолетов в 1984 году, отбыл десятилетний срок тюремного заключения в Пакистане, мирно жил в Канаде 15 лет, но после его высылки в Индию 26 января 2010 года был сразу же арестован и направлен в тюрьму усиленного режима, где он находился в ужасающих условиях. Как говорят, ему будут предъявлены обвинения в нарушении Закона о национальной безопасности. 7 апреля 2010 года заявители представили копию записки комиссара полиции Дели по вопросу об основаниях для задержания г-на П.С. согласно Закону о национальной безопасности 1980 года, в которой говорится, что он "несомненно, является лицом, представляющим опасность для индийских граждан", и что "он является врагом нации, о чем ярко свидетельствует тот факт, что он угнал захваченный самолет в Лахор", что он относится к числу "неисправимых и закоренелых преступников, действия которого наносят ущерб безопасности государства и поддержанию общественного порядка", и что "вполне вероятно, что [...] он вновь вернется к преступной деятельности такого же рода". В докладе упоминаются фамилии двух заявителей-пособников (Далипа Сингха Кхалса и Харминдера Сингха Кхалса). Заявители указывают, что индийская полиция, конечно же, предъявит им обвинение в проведении деятельности, направленной против правительства.

<sup>8</sup> Заявители представили: статьи, опубликованные в газете "Стар" от 3 февраля 2010 года и размещенные на вебсайте SikhSiyasat.net 2 февраля 2010 года, в которых говорится о том, как г-н П.С., являющийся сикхом, который участвовал в захвате самолета в 1984 году, после его высылки в Индию был сразу же арестован и без суда помещен в камеру; письмо, в котором описываются тяжелые условия, в которых арестованный содержался в тюрьме в Тихаре, от 5 февраля 2010 года, подписанное адвокатом г-ном Н.С., который посещал его в этой тюрьме; сообщение об аресте г-на П.С. и условиях его содержания под стражей, размещенное на вебсайте SikhSiyasat.net 29 января 2010 года.

### **Дополнительные замечания государства-участника**

8. 19 октября 2010 года государство-участник заявило, что новые документы, представленные заявителями, не позволяют сделать вывод о том, что в случае высылки их в Индию они лично подвергнутся реальной и серьезной опасности применения к ним пыток. Оно отмечает, что заявители не указали, был ли подтвержден компетентными властями факт их задержания, о котором идет речь в этих документах. Государство-участник ссылается далее на решение Комитета по делу 99/1997, *Т.П.С. против Канады*, в котором он не установил факта нарушения статьи 3 Конвенции.

### **Дополнительные комментарии заявителей**

9. 7 декабря 2010 года один из заявителей, Далип Сингх Кхалса, сообщил, что 25 ноября 2010 года ему был выдан обычный вид на жительство, в связи с чем заявитель отозвал свою жалобу. Согласно информации, представленной властями государства-участника 18 февраля 2011 года, ему был выдан вид на жительство по гуманитарным соображениям, исходя из того, что он полностью интегрировался в швейцарское общество. 23 марта 2011 года заявители указали, что г-н П.С. до сих пор содержится под стражей и что его ходатайство об освобождении было отклонено судом 9 февраля 2011 года на том основании, что он представляет угрозу для общественной безопасности.

### **Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете**

#### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

10.1 Прежде чем рассматривать любую жалобу, содержащуюся в том или ином сообщении, Комитет должен решить, является ли она приемлемой в соответствии со статьей 22 Конвенции. Как того требуют подпункты а) и б) пункта 5 статьи 22, Комитет удостоверился в том, что этот вопрос не рассматривался и не рассматривается в рамках какой-либо другой процедуры международного расследования или урегулирования и что все доступные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны.

10.2 Комитет отмечает, что государство-участник не оспорило приемлемости сообщения, и постановляет считать его приемлемым, в том что касается предполагаемого нарушения статьи 3 Конвенции в случае возвращения заявителей в Индию.

#### *Рассмотрение сообщения по существу*

11.1 Комитет принимает к сведению тот факт, что 25 ноября 2010 года Далип Сингх Кхалса получил от государства-участника постоянный вид на жительство. Поэтому Комитет постановляет прекратить рассмотрение той части сообщения, которая касается Далипа Сингха Кхалса.

11.2 Комитет должен установить, является ли принудительная высылка трех остальных заявителей в Индию нарушением обязательства государства-участника, по статье 3 Конвенции, не высылать и не возвращать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток. Для того чтобы установить, имели ли во время осуществления высылки серьезные основания полагать, что заявителям будет угрожать опасность подвергнуться пыткам в случае возвращения их в Индию, Комитет должен принять во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая соображения относительно существования в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека.

Однако цель такой оценки состоит в том, чтобы установить, будет ли данным лицам лично угрожать применение пыток в стране, в которую их возвращают.

11.3 Комитет принимает к сведению заявление государства-участника о том, что с 1993 года ситуация в Пенджабе стабилизировалась, что после свободных выборов было сформировано правительство, которое заявило, что оно примет меры против сотрудников полиции; что отменен Закон о террористической и иной подрывной деятельности; и что Центральное бюро расследований возбудило более 1 000 дел против сотрудников полиции, обвиненных в ненадлежащем поведении. Комитет отмечает, однако, что, согласно такой имеющейся информации, как недавние доклады Специального докладчика по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания и Специального докладчика по вопросу о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных казнях, в Индии сохраняется проблема жестокого обращения с содержащимися в заключении лицами<sup>9</sup> и применения к ним пыток<sup>10</sup>, а также гибели людей в местах лишения свободы<sup>11</sup> или после их освобождения<sup>12</sup>. Специальные докладчики также выразили озабоченность в связи с сообщениями о предполагаемых случаях безнаказанности за уголовные деяния, совершаемые должностными лицами. В некоторых случаях, касающихся сообщений о смерти людей или жестоком обращении с ними в местах содержания под стражей, утверждалось, что власти пытались блокировать проведение расследований<sup>13</sup>, уничтожить свидетельства<sup>14</sup> или же не предпринимали никаких мер для расследования утверждений<sup>15</sup>.

11.4 Комитет принимает к сведению утверждение государства-участника о том, что, по словам заявителей, они не подвергались пыткам или жестокому обращению в Индии и что нынешнее положение сикхов в Индии, в частности других лиц, участвовавших в угоне самолетов, свидетельствует об отсутствии опасности для заявителей подвергнуться пыткам в случае их возвращения. Комитет напоминает, однако, что вопрос о том, подвергался ли заявитель пыткам ранее, является лишь одним из факторов, который Комитет считает необходимым учитывать при рассмотрении дела по существу<sup>16</sup>. Он отмечает, что заявители представили информацию, касающуюся дел, аналогичных их делу, в рамках которых участвовавшие в угонках самолетов лица были арестованы, содержались в бесчеловечных условиях, подвергались пыткам и/или были убиты. Комитет напоминает о своем замечании общего порядка относительно осуществления статьи 3, в котором он указывает, что при оценке степени риска применения пыток "должны анализироваться основания, выходящие за пределы одних лишь умозрительных предположений или подозрений. Вместе с тем при

<sup>9</sup> А/НRC/4/33/Add.1, пункты 78 и 80-82; E/CN.4/2006/6/Add.1, пункт 87; E/CN.4/2005/62/Add.1, пункты 729, 730, 732, 734, 735, 744, 745, 761.

<sup>10</sup> E/CN.4/2005/62/Add.1, пункты 758, 759, 760.

<sup>11</sup> А/НRC/4/33/Add.1, пункты 76 и 83; E/CN.4/2005/62/Add.1, пункты 727, 733, 736, 762; E/CN.4/2005/7/Add.1, пункт 298.

<sup>12</sup> E/CN.4/2006/6/Add.1, пункт 84 и E/CN.4/2005/62/Add.1, пункты 724, 725, 726, 737, 756.

<sup>13</sup> E/CN.4/2005/62/Add.1, пункт 726 и E/CN.4/2005/7/Add.1, пункт 300.

<sup>14</sup> E/CN.4/2005/62/Add.1, пункт 727.

<sup>15</sup> Там же, пункты 724, 725, 729 и 730. См. также E/CN.4/2006/6/Add.1, пункт 85 и А/НRC/4/33/Add.1, пункт 77.

<sup>16</sup> См. замечание общего порядка № 1: Осуществление статьи 3 Конвенции в контексте статьи 22 (Принудительное возвращение и сообщения), А/53/44, приложение IX, пункт 8.

оценке этого риска не следует брать за основу критерий высокой степени вероятности"<sup>17</sup>.

11.5 Комитет принимает к сведению тот факт, что государство-участник ставит под сомнение утверждение о том, что органы уголовного правосудия Индии еще разыскивают этих заявителей, и отмечает, что даже если это и так, то одного этого недостаточно, для того чтобы можно было сделать вывод о том, что они подвергнутся обращению, противоречащему Конвенции. Наряду с этим Комитет отмечает, что заявители явно хорошо известны властям в качестве сикхских боевиков и что они представили швейцарским властям и Комитету тексты ряда заявлений должностных лиц Индии с указанием их фамилий, что свидетельствует о том, что еще в 2005 году органы уголовного правосудия разыскивали их. Комитет отмечает также, что заявители хорошо известны индийским властям ввиду проводимой ими политической деятельности в Швейцарии и ввиду того, что они играют видную роль в сикхских общинах за рубежом. Поэтому Комитет считает, что заявители представили достаточные свидетельства того, что они играют довольно заметную роль, для того чтобы оказаться в опасности применения к ним пыток в случае ареста.

11.6 Комитет принимает к сведению заявление государства-участника о том, что многие сикхские боевики вернулись в Индию, что большое число сикхов живут в различных штатах и что поэтому у заявителей есть возможность переехать из штата их происхождения в другой индийский штат. Наряду с этим Комитет отмечает, что некоторые сикхи, предположительно участвовавшие в террористической деятельности, были арестованы властями в аэропорту сразу после прибытия и немедленно доставлены в тюрьмы и что им были предъявлены обвинения в совершении различных правонарушений<sup>18</sup>. Комитет также принимает к сведению представленные свидетельства того, что индийская полиция продолжала разыскивать заявителей и расспрашивала членов их семей о месте их нахождения задолго до того, как они бежали в Швейцарию. С учетом этих обстоятельств Комитет не считает, что ни смогут жить, не опасаясь пыток, в других частях Индии.

11.7 Кроме того, Комитет считает, что, поскольку Индия не является стороной Конвенции, заявителям в случае высылки их в Индию будет угрожать опасность не только подвергнуться пыткам, но и не иметь легальной возможности обратиться за защитой к Комитету<sup>19</sup>.

11.8 С учетом вышеизложенного Комитет делает вывод о том, что заявители доказали наличие для них лично реальной и предвидимой опасности подвергнуться пыткам в случае возвращения их в Индию. Комитет против пыток, действуя в соответствии с пунктом 7 статьи 22 Конвенции против пыток и других жестоких и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, приходит к заключению о том, что при сложившихся обстоятельствах высылка заявителей в Индию представляла бы собой нарушение статьи 3 Конвенции.

11.9 Поскольку от решений по делам первого и второго поименованных заявителей зависит судьба их семей, Комитет не считает необходимым рассматривать эти дела отдельно.

<sup>17</sup> Там же, пункт 6.

<sup>18</sup> См. также Сообщение № 297/2006, *Бачан Сингх Соги против Канады*, решение, принятое 16 ноября 2007 года.

<sup>19</sup> См. также Сообщение № 13/1993, *Мутомбо против Швейцарии*, решение, принятое 27 апреля 1994 года, пункт 9.6.

12. Действуя в соответствии с пунктом 5 статьи 118 своих правил процедуры, Комитет предлагает государству-участнику проинформировать его в течение 90 дней о принятых им мерах в связи с настоящими Соображениями.

[Принято на английском, испанском и французском языках, при этом языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

---